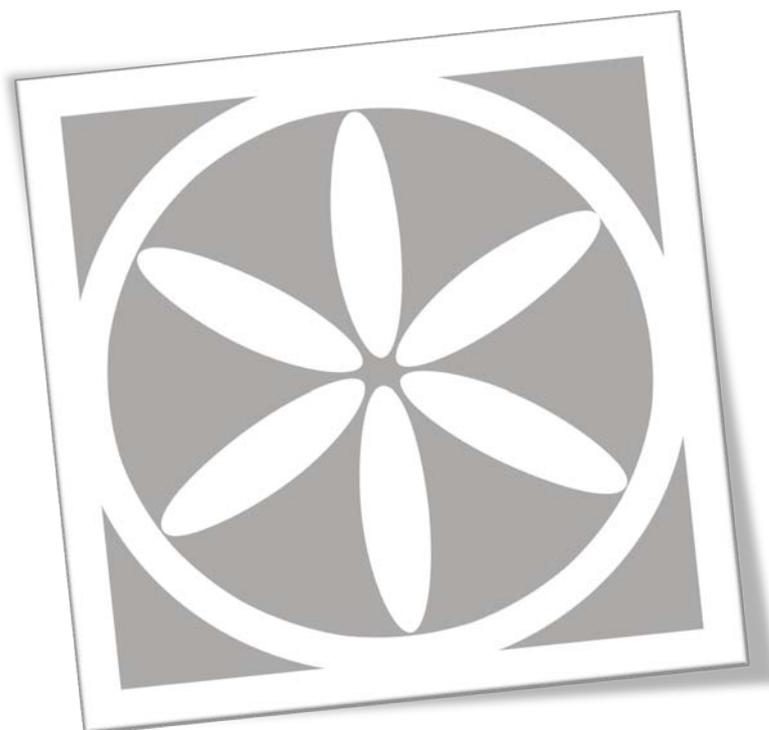


VOCABULARIO DE MURIAS Y SAN JUSTO DE SANABRIA



G. PATRICIA OTERO ALONSO
(SAN JUSTO Y MURIAS)

INTRODUCCIÓN.

En el siguiente documento incluyo algunas de las palabras, refranes o dichos recogidos en la zona de San Justo y Murias, lugar de procedencia de mis padres y abuelos, y ambos pueblos de la comarca de Sanabria. Este documento fue recogido durante los años 2005 a 2009, la mayor parte durante los años 2005 y 2006, años en los que trabajé en la comarca de Sanabria. Siendo mis abuelos (Antonio Alonso y Josefa Prada), mi madre (Engracia Alonso) y tías (Soledad y Pepita Alonso) los informantes de palabras de la zona de San Justo, y mi padre (Manuel Otero), informante de palabras procedentes de Murias. Dada la proximidad de ambas localidades la mayor parte de los vocablos son similares en uno y otro pueblo.

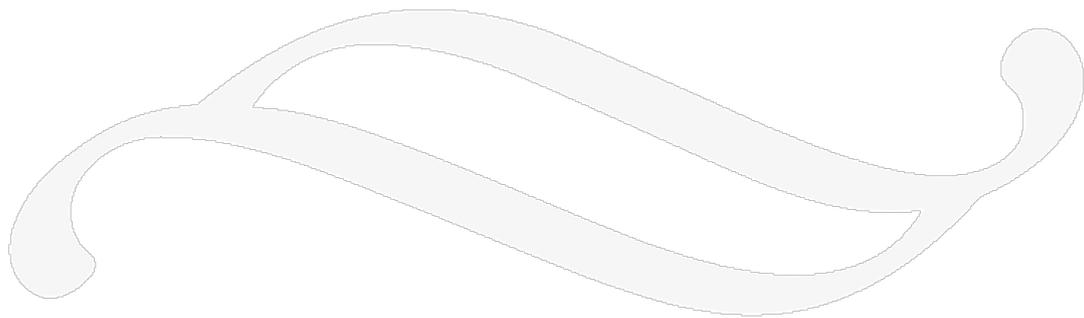
Este documento lo inicié en el 2005 con el intento de recuperar palabras sanabresas que siempre les había oído a mis padres y abuelos, sin ningún rigor científico, con la intención de no olvidar sus expresiones, palabras, cuentos, refranes... Posteriormente comencé a conocer bibliografía, diccionarios sanabreses y a la Asociación Furmientu, revisándolos comprobé que muchas de las palabras que había recogido ya estaban incluidos en otros documentos o pertenecían al castellano antiguo, pero los jóvenes ya nos lo utilizamos. A pesar de ello y aunque estos vocablos no aporten un nuevo valor documental no los he descartado pues todos ellos suponen el trabajo de documentación directa, a través de los interlocutores, cuyo valor queda totalmente justificado, y en mi caso personal aún mayor al ser la totalidad de los vocablos recogidos de mi familia zamorana, y sanabresa en particular. Al día de hoy he llegado a recopilar 500 palabras.

El diccionario está organizado alfabéticamente según el vocablo sanabrés. En primer lugar aparece la palabra en Sanabrés; si pertenece a la flora o fauna se ha intentado incluir su nombre científico, ya sea género o especie; a continuación se describe la palabra en castellano; algún ejemplo o descripción de la situación en la que se decía la palabra; y por último se indica si la palabra sólo se dice así en San Justo [SJ] o en Murias [M], aunque la gran mayoría de las palabras se dicen de forma similar en ambas localidades.

Por último, se han incluido varios dichos y refranes que me contaron mis abuelos y aún utilizan ellos.



.:VOCABULARIO:.





Abangar.- Doblar. P.ej.: “abangavigas”, doblar la viga. [M]

Abangavigas.- Carricica, Chochín (*Troglodytes troglodytes*). Se denomina abangavigas por el movimiento que tiene cuando se encuentra posado, parece que va a iniciar el vuelo, pero no lo inicia. [M]

Abeseo.- Terreno situado en un lugar muy frío.

Aveduro.- Abedul (*Betula alba*).

Abruñeiro.- Endrino (*Prunus spinosa*).

Acedas.- Acedera (*Rumex sp.*).

Acevro.- Acebo (*Ilex aquifolium L.*).

Acochar.- Recostarse. Se decía a los niños al acostarse, p.ej. “Acocha un poquito aquí”.

Acubillar.- Aporcar.

Adil.- Erial.

Adrián.- Se les decía a aquellas personas que iban mal vestidas, descuidados...

Agüeirar.- Hacer una güeira.

Aiga.- Coche.

Ajuncos.- Juncos.

Alacenia.- Alacena.

Alcontré.- Encontré.

Alicatres.- Alicates.

Amarrón.- Marrón.

Amaruéganos.- Fresas (*Fragaria vesca*).

Amojo.- Ubre de las vacas, ovejas o cabras cuando parían.

Amoto.- Moto.

Áncora.- Grúa del molino, tipo de pinzas que se utilizaban para cambiar la piedra.

Anga.- Asa, p. ej. el asa del caldeiro.



Angarillas.- En el carro, laterales tapado con éstas para llevar sacos, abono, cepas, etc.

Antiparras.- Gafas.

Antiojos.- Gafas.

Apachacar.- Apretar P.ej. Cuando se estaba haciendo el escaldao a los cerdos se ponían berzas, patacas...y como antes de cocer se salía del caldeiro pues había que “apachacar el escaldao”.

Apeto.- A propósito. P.ej. “No vayas apетamente a por ello”.

Apinchar.- Cuando algo cuece en la olla.

Aragán.- Vago.

Arbejas.- Guisantes.

Arradio.- Radio.

Arramar.- Derramar.

Arrapacé.- Agarré.

Arremeda.- Imitar a alguien, burlándose. P. ej. “Mira, mira como le arremeda”.

Arrequeda.- Detener las ovejas o las vacas. P.ej. “¡Arrequeda allí!”.

Arrincar.- Arrancar.

Arromar.- Mover las ramas. P.ej. Arromar la ñogal, para que caigan las nueces.

Artesa.- Recipiente de madera para aliñar la carne para hacer chorizos.

Aspacio.- Despacio.

Aspera.- Espera.

Avellanal.- Avellano (*Corylus avellana*).

Avíspara.- Avispa.

Avisporeiro.- Avispero.



B

Balaustre.- Palos largos de los corredores.

Balde.- Barreño.

Barrila.- Botijo.

Basiellos.- Ombligo de venus (*Umbilicus pendulinus*).

Belorto.- Manojos de paja de centeno enrollado empleado para atar.

Bicha.- Culebra.

Boje.- Boj (*Buxus sempervirens*)

Borrallo.- Brasas.

Borriqueta.- Estructura de palos que se hacen para cortar la leña a la altura de la cintura.

Botana.- Oudre para cuajar la leche. Pellejo de Oveja. Hay un dicho para hacer el cuajo: " Maza leite, maza leite sin cuchara y sin aceite".

Braveiros.- Manzano silvestre, maíllo.

Brizo.- Cuna.

Bubiellas.- Abubilla (*Upupa epops*). Cuentan que al cogerlas huelen muy mal.

Buca.- Voz para llamar a las vacas o terneros "buca, boca..."

Buestas.- Caca de vaca.

Burras.- Verrugas.

Burrigaña.- Desnudo. P.ej. Estar en burriganas, "estar desnudo".

Butana.- Ombligo Embrigo, Embeligo.

Buti.- Voz para llamar a las chivas y cabrito. "buti, buti..."

Buyacas.- Agallas del roble.





Cabuerco.- Torrentera.

Caceta.- Cazo de servir.

Cagacha.- Caca de las ovejas.

Calandario.- Calendario.

Calcaño.- Talón.

Caldeiro.- Cubo metálico.

Calello.- Pasadizo.

Cambón.- Palos que se ponían encima del medeiro para que no se volara la paja.

Canciella.- Puerta en una finca, en un cercao.

Candelas.- Chupones de hielo.

Caneiros.- Dientes.

Canteiro.- Trozo pequeño de algo. P.ej. "Sembrar un canteiro".

Cantreixo.- Serbal de los cazadores (*Sorbus aucuparia*).

Cañabobos.- Acentor (*Prunella sp.*).

Capacho.- Capazo.

Carámbano.- Placas de hielo sobre el agua.

Carambitano.- En un molino palo situado encima de la piedra de moler, que hacía que se moviera el grano para que este saliera poco a poco. El carambitano daba lugar a un particular sonido.

Carballo.- Roble (*Quercus petraea*).

Carboneiro.- Colirrojo tizón (*Phoenicurus ochruros*).

Cargadeira.- Horca de metal.

Carneiro.- Carnero.

Carpazo.- (*Halimium ocymoides var. occidentale*).

Carpines.- Calcetines.



Carqueixa.- (*Chamaespartium tridentatum*).

Carrancas.- Carlanças.

Carrascal.- Roble (*Quercus pyrenaica*).

Carrendeira.- Raya en el pelo al medio de la cabeza. Las mujeres se hacían la raya al medio y el pelo recogido.

Carricica.- Chochín *Troglodytes troglodytes*. Se denomina abangavigas por el movimiento que tiene cuando se encuentra posado, parece que va a iniciar el vuelo, pero no lo inicia. (Ver significado de abangar).

Caruezo.- El corazón de la manzana, o el ovillo.

Castañeiro.- Castaño (*Castanea sativa*).

Cavaco.- Trozos de leña grandes que se ponían en el Llar.

Cayato.- Cayado largo para sacar las hogazas del horno.

Cazurra.- Testaruda.

Cernada.- Ceniza Antiguamente se utilizaba la cernada para blanquear los tejidos de lino.

Cerro.- Fibra fina del lino. También un monte, desde San Justo se ven el Cerro de San Juan y el Cerro de Murias.

Ceruda.- (*Chelidonium majus*)

Cesto.- Cesta de gran tamaño hecho de mimbre.

Coberteira.- Tapadera del pote.

Cobertor.- Manta Se solía llamar así a la típica manta zamorana.

Coberturas.- La tapa de las mullidas de las vacas.

Codeso.- (*Adenocarpus complicatus*)

Cogollo.- Repollo.

Copos.- Forma con la que se ponía el lino a secar en forma de tienda de campaña sin tocar mucho el suelo.

Corales.- Escaramujo (*Rosa sp.*).

Cordeiro.- Cordero.

Cornales.- Correas de cuero para juñir las vacas.

Corredela.- Echar una carrera.

Corredor.- Terraza, balcón.

Cortello.- División hecha en la cuadra con maderas para separar al ternero de la vaca y que así no estuviese mamando todo el día, pero que pudieran verse.



Cortezo.- Trozo de pan duro de un lado de la hogaza.

Cortina.- Huerto.

Cotomino.- Niño pequeño.

Couto.- Coto Monte público, en el caso de San Justo de rebollos y donde se reparten las Suertes de la leña.

Cuadril.- Pierna trasera completa de un animal.

Cuañeira.- Cuando se limpiaba el centeno y se valeaba el muelo, quedaban espigas rotas, trozos de paja. Esto se utilizaba para la cama de los animales. La cuañeira era cuando se ataba y el cuaño era suelto. También se les daba a las vacas en invierno.

Cuaño.- Cuando se limpiaba el centeno y se valeaba el muelo, quedaban espigas rotas, trozos de paja. Esto se utilizaba para la cama de los animales. La cuañeira era cuando se ataba y el cuaño era suelto. También se les daba a las vacas en invierno.

Cuartía.- Pareja de vacas o burro de apoyo a la pareja de vacas que tiraba del carro. Se les unía con una cadena.

Cuarterón.- Medida de grano, vino...

Cuartillo.- Medida de vino, era cuarto de litro.

Cuchilla.- Navaja para afeitar.

Cuchinos.- Cerdos.

Cucurriel.- Parasol (*Macrolepiota procera*).

Cuelmo.- Tejado hecho de paja de centeno.

Cuetes.- Cohetes.

Cuiracha.- Torreznos, cuero del tocino.

Cuitá.- Cuitadica. Pobrecita.

Culinal.- Semillero.

Culuebra.- Culebra.

Culuestros.- Calostros.

Curdeiros.- Corderos.

Curisco.- Ventisca, ráfaga de aire racheada.

Chafalleira.- Alguien que hace las cosas mal, chafadas, ya sea al coser, al escribir, etc.

Chambra.- Blusa.

Chancada.- Abierta de piernas.

Chancadeira.- Donde se separa un tronco en dos en algunos árboles.



Chapodo.- Tocón.

Chapricar.- Salpicar.

Charrelas.- Perdiz roja (*Alectoris rufa*)

Chatuelas.- Tachuelas Clavos que se utilizaban en los cholos para unir la piel de la bota con la suela de madera.

Cheira.- Navaja.

Chegar.- Llegar.

Chepe / Xepe.- Pepe.

Chiflo.- Pito.

Chirina.- Olor fétido. Pedo sin ruido.

Chocallica.- Cencerrito.

Chocallo.- Cencerro.

Chocolatear.- Agitar mucho.

Cholos.- Zuecos Botas con suela de madera.

Choplo.- Chopo (*Populus* sp.)

Chouchazos.- Golpetazos.

Choyas.- Chovas (*Pyrrhocorax* sp.)

Chueca.- Clueca Según los habitantes de San Justo es más antigua la palabra chueca que gorona.

Chupa.- Voz para llamar a las ovejas. "Chupa, chupa..."



D

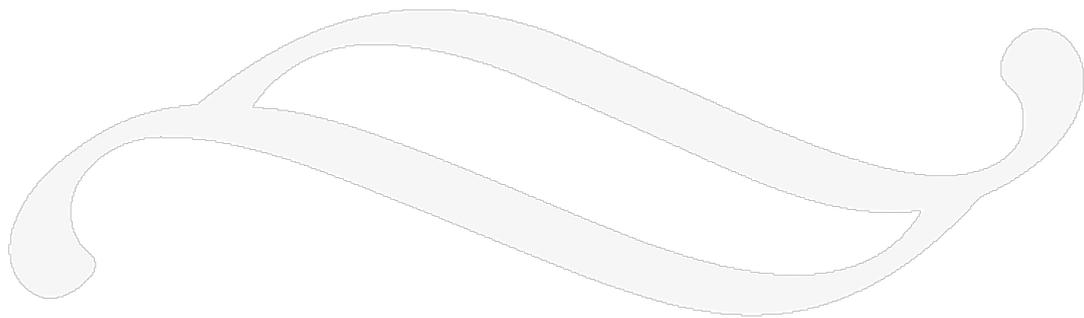


Denteira.- Dentera.

Devanadeira.- Sarillo.

Doronciella.- Comadreja (*Mustela nivalis*). [M]

Durunciella.- Comadreja (*Mustela nivalis*). [SJ]





Eijeda.- Timón del carro. Hijeda

Eiquí.- Aquí.

Eira.- Era.

Eirica.- Era pequeña.

Embeligo.- Ombligo Embrigo, butana.

Embrigo.- Ombligo Embeligo, butana.

Encabuercar.- Caerse o quedarse atrapado en un prado por estar el suelo blando y con barro.

Encetar.- Empezar P.ej. “encetar el pan, encetar el jamón”.

Encordear.- Tocar con las campanas a duelo, Incordiar.

Encumbriar.- Acabar el tejado, llegar a la “cumbre” del tejado. También acabar el medero.

Ende.- Allí.

Engarrapitarse.- Subir escalando un árbol, una pared, etc.

Engayulao.- Andar haciendo el vago o entretenido. P. ej. “Se habrá engayulao toda la tarde”.

Enguerriarse.- Pegarse o enfadarse, sobre todo los niños pequeños.

Engurrias.- Arrugas.

Enllena.- Riada.

Entecer.- Tejer.

Escalabrar.- Hacerse daño. P.ej. Al tirar una piedra y hacer una herida, “le escalabró”.

Ecurrir.- Finalizar, P.ej. Acabar el vino, “escurrir el vino”.

Esfurracar.- Meter algo por un agujero pequeño. P.ej. Meter un palo en un avispero o cuando se juega al escondite meterse por un agujero.

Esgurrifar.- Caer, derramar. P. ej. “Se esgurrifó la tinada”.

Esborralla.- Esparramar la lumbre. P. ej. “Esborralla la lumbre”

Escalada.- Escalera.



Escaldao.- Comida para los cerdos.

Escaldar.- Quemar con agua hervida.

Escambrón.- Escaramujo (*Rosa* sp.).

Escañeta.- Banco de madera.

Escaño.- Banco con brazos, el asiento y respaldo de mayor tamaño que la escañeta.

Escásamo.- Gordolobo (*Verbascum* sp.).

Escorpión.- Lución (*Anguis fragilis*).

Escorridas.- Ecurridas.

Escudriñar.- Investigar, ojear.

Esfollar.- Deshollar.

Esgañifar.- Acabar de romper algo.

Esgaramouchó.- Trasmochar.

Esgarrapizar.- Desenredar P.ej. desenredar el pelo.

Espadiella.- Pala para golpear el lino de forma ladeada y quitarle los tascos.

Espantajo.- Espantapájaros.

Espebitadeiro.- Zona donde hay muchos huesos de cerezas y cagadas de pájaros. P.ej. debajo de las treixales siempre suele haber un espebitadeiro.

Espigallo.- Espigas de centeno más enteras y en ocasiones hasta llevaban grano. Se les daba a las gallinas para que lo acabaran de aprovechar.

Espineiro.- Zarza (*Rubus* sp.).

Espino macho.- Escaramujo (*Rosa* sp.)

Espurrirse.- Estirarse, P. ej. Espurrirse en la cama.

Estarafitos.- En el carro, dos palos formando una "V" al principio de la caja, para que no se salga la hierba hacia delante.

Estopa.- Fibra gruesa del lino.

Estoupar.- Explotar, estampar.

Estoupo.- Dedalera (*Digitalis purpurea*).

Estrar.- Extender, esparcir.

Estripadeiro.- Palo largo para *estripar* la llagona.

Estripar.- Abrir una poza para dejar salir el agua.





Fachón.- Antorcha hecha de paja para alumbrar por los caminos. [M]

Faldriqueira.- Bolsillo de tela metido dentro de la falda.

Faleito.- Helecho (*Pteridium aquilinum* L.).

Faliscas.- Falispas.

Falispas.- Copos de agua-nieve, los primeros copos finos de nieve. También caspa.

Faragullas.- Las migas del pan, migas de galletas. P.ej. “Las gallinas apañan todas las faragullas”.

Farangallo.- El más pequeño, ruin.

Fardela.- Bolsa de tela.

Fariña.- Harina.

Farnaje.- Salvados. Cereales molidos que se les daba de comer a las gallinas.

Farneiro.- En el molino, recipiente donde caía la harina.

Farrapo.- Ropa vieja.

Fato.- Tonto o persona con poco espíritu.

Feije.- Manojos P.ej. Manojos de centeno.

Fermiento.- Hermiento. Semejante a la levadura.

Fileiro.- Güeira con poco agua, filón de agua. También *fileirico*.

Fito.- Palo de madera que servía de pedestal del medero.

Fondón.- Tostador de castañas.

Fornilla.- Hornilla.

Forno.- Horno.

Fouce.- Hoz.

Febrica.- Hebra de jamón. “Corta una febrica”.

Fréjoles.- Judías verdes .



Fucino.- Hocico.

Fugaza.- Hogaza de pan.

Fumaza.- Hoguera de San Juan.

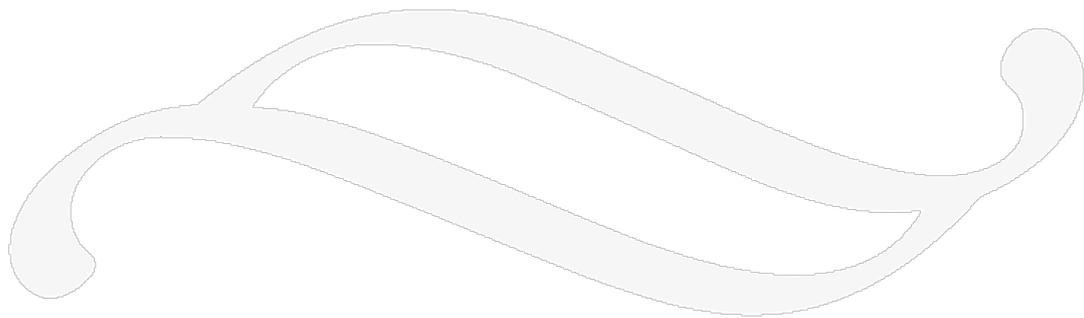
Fundón.- Tostador de castañas. Esta palabra es más antigua que fondón.

Fungar.- Protestar, refunfuñar.

Fulincho.- Media hogaza. Hogaza de menor tamaño.

Furganeiro.- Escoba de palo largo para barrer el horno de cenizas.

Fuso.- Huso.





Gabrieles.- Garbanzos. [M]

Gadaña.- Guadaña.

Garabatos.- Especie de azada con dos dientes que se utilizaba principalmente para el abono.

Garabito.- Tenedor grande.

Garamalleiro.- Cadena que colgaba del lar.

Garón.- Fruto de la nuez o la castaña.

Gateira.- Gatera.

Gatuña.- Tojo (*Ulex* sp.).

Geijo.- Piedra grande de cuarcita.

Ginebra.- Enebro (*Juniperus* sp.).

Gorja.- Gañate, nuez.

Gordones.- Cordones.

Gorona.- Clueca.

Gotico.- Poquito.

Güeira.- Acequia, cacara por dónde va el agua para las cortinas, prados, etc.

Guerreira.- Guerrera, alguien que da mucho la lata.

Guillada.- Clavo que ponían los ganaderos al final de una vara para dirigir el ganado. Durante los años 60-70 prohibieron la guillada porque se rasgaba la piel de las vacas. También existía el guillón.

Guinchas.- Azada de dos dientes que se utilizaba sobre todo para sacar patatas.

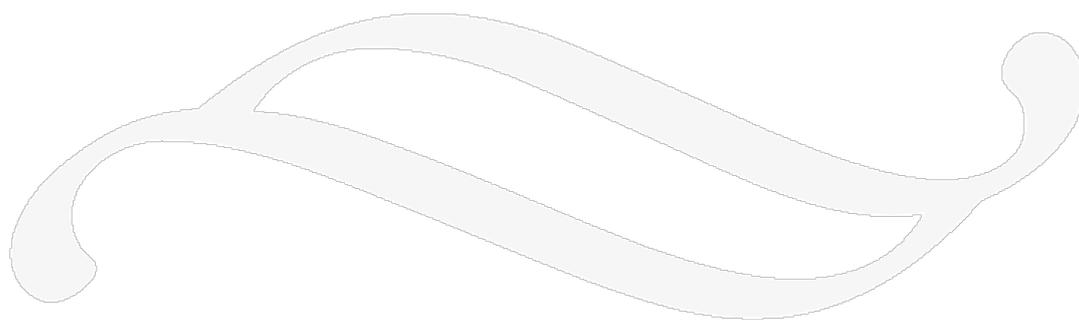
Guazpañán.- Codornices.





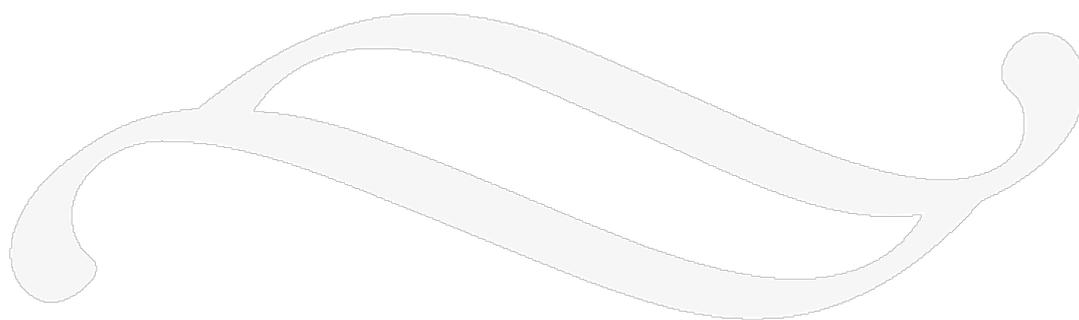
Hortelana.- Hierba buena

Hurdir.- Para las mujeres hacer su tarea, que principalmente era hilar, tejer...





Incordear.- Tocar con las campanas a duelo, Encordear.





Jaba.- Cuerno para meter la piedra de afilar de la guadaña.

Janeiro.- Enero. Esto lo oyó mi abuela a sus abuelos, ellos ya ni siquiera lo han utilizado.

Jato/Xato.- Ternero.

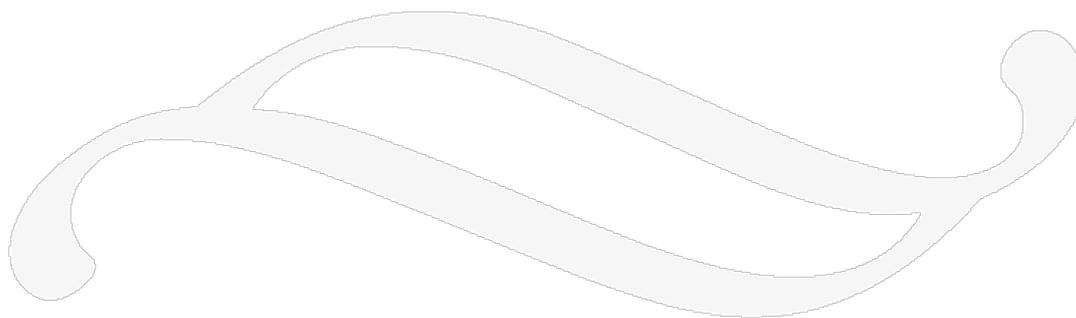
Jeijo.- Cuarcita, piedra.

Jergón.- Cama de paja, años después llegaron los colchones de paja.

Jubo.- Yugo.

Juñir.- Uncir.

Jurinjos.- Malas hierbas de las cortinas. [SJ]





Lambriazo.- Tortazo.

Lambrión.- Comilón, goloso.

Lariegos.- Gorrinitos pequeños.

Leitariegas.- (*Taraxacum sp.*)

Lengua de ovella.- Llantén (*Plantago sp.*)

Lladeiras.- Laderas.

Llagartija.- Lagartija.

Llagona.- Poza .

Llama.- Terreno amplio, plano y sin árboles ni arbustos.

Llambrión.- Comilón, goloso.

Llampazas.- Planta silvestre de hojas grandes que se les daba a los cerdos. (*Rumex sp.*)

Llar.- Hogar, cocina baja dónde se hacía el fuego

Llarato.- Vago.

Llareira.- Hogar, cocina baja dónde se hacía el fuego.

Llata.- Prado pequeño.

Llavacierna.- Faena, trastada.

Llavadero.- Lavadero.

Llavandeira.- Lavandera blanca (*Motacilla alba*).

Lleirica.- (*Vicia cracca*).

Lleirones.- Lirones.

Llombo.- El lomo, parte de la espalda.

Llouja.- Losa de pizarra.

Llumbreiro.- Rama seca de urz que alumbraba como una vela y se colgaba del garamalleiro. Este daba luz en las cocinas por las noches donde las mujeres solían estar hilando o haciendo alguna labor de coser o similar.





Má.- Mamá.

Macheta.- Hacha.

Machao.- Hacha de rabo largo.

Machetica.- Hacha pequeña.

Madureiro.- Lugar donde se ponía a madurar la fruta.

Mancar.- Hacerse daño. P.ej. "Manqueime el pié"

Manceira.- Dónde se agarra el arado.

Mandil.- Delantal.

Manteo.- Falda gorda de paño.

Manzanal.- Manzano (*Malus domestica*).

Mañizo.- Hierba atada con belortos.

Maraballos.- Todos los condimentos que se le echa en el escaldao de los cochinos: berzas, remolacha, nabos, patatas, leitariegas, correhuelas.

Marchar.- Ir P.ej.: "¿Marchamos?", ¿nos vamos?.

Marillo.- Amarillo.

Masera.- Recipiente de madera para amasar el pan en el horno público.

Maza.- Especie de martillo de madera para machacar el lino.

Mzacucas.- Agallas del roble.

Mazaroca.- Cuando se hilaba, el hilo que se iba enrollando en el fuso.

Mazcuallada.- Codornices. [M]

Medeiro.- Medero. Donde se juntaba la paja del centeno que no cabía en los pajares.

Medrosa.- Miedosa.

Meijanas.- Ciruelas (*Prunus domestica* L.).

Meixar.- Mear.



Merdeiro.- Vertedero.

Merujas.- Berros.

Metílico.- Motosierra.

Milisendra.- Carbonero (*Parus major*). [SJ]

Millo.- Maíz.

Miséngana.- Carbonero (*Parus major*). [M]

Misi.- Voz para llamar a los gatos. P.ej. "Misi, misi..."

Miorllas.- Mirlos (*Turdus sp.*)

Mocariella.- Mocos.

Molineiro/Molineira.- Molinero, Molinera.

Mollego.- Miga de pan.

Mondongo.- Mezcla de migas de pan de centeno, miel o melada y un codillo de jamón que se utilizaba para hacer morcillas dulces.

Morral.- Zurrón.

Moza/Mozo.- Chavales jóvenes.

Muelo.- Grano sucio, fuera ya de la espiga pero aún sin limpiar.

Muela.- En el molino, piedra que está en la parte de debajo con la que se muele el grano. Esta piedra de picaba de vez en cuando porque se iba limando y dejaba de moler bien. La piedra que se ponía encima era la volandeira.

Mullidas.- Especie de cojines donde se apoyaba el yugo de las vacas para que este no les hiciera daño en la cabeza.

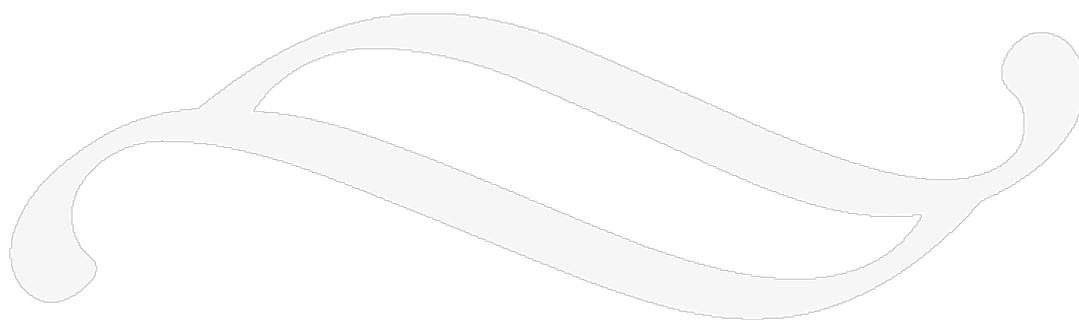
Muña.- Todo lo que venteaba la maquina que no valía, pero eran los restos más finos que el cuaño. Se les daba a los burros y al ganado.

Mutillar.- Esquilar.





Negrillo.- Olmo (*Ulmus minor*).



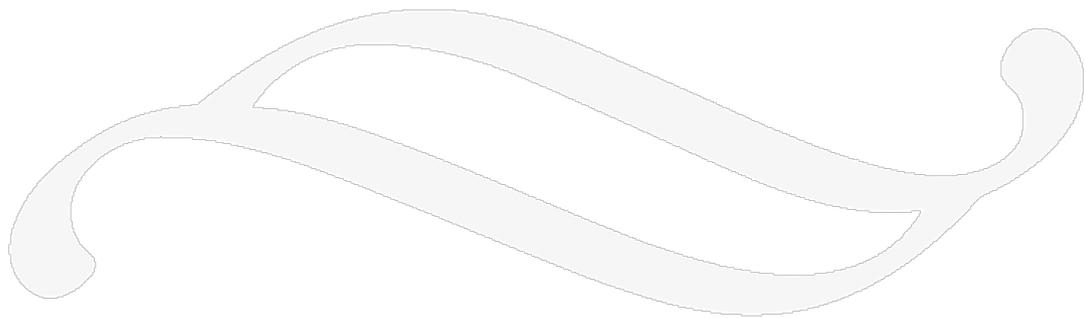
Ñ



Ñal.- Nidal. P.ej. El nidal de las gallinas.

Ñeu.- Nido de los pájaros silvestres.

Ñogal.- Nogal (*Junglans regia*).



O

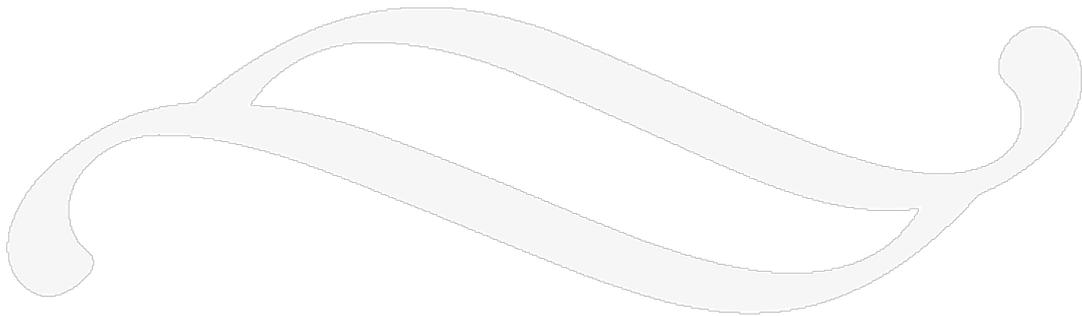


Oriégano.- Orégano (*Origanum vulgare*).

Orilleiras.- Orejeras del arado.

Oropiéndola.- Oropéndola (*Oriolus oriolus*).

Oucas.- Plantas que nacen en los riachuelos, llagonas, etc. (*Potamogeton natans*)





Pá.- Papá.

Pacedeiros.- Prados que se dejaban sin segar para que pastaran las vacas durante el verano. También se le llamaba así a los molares de las vacas.

Pachuzo.- Antorcha hecha de paja. [SJ]

Palancana.- Palangana, palancanera.

Palancanera.- Palangana, palancana.

Palombiella.- En el carro palo cruzado al principio del timón para atar el sobeo al juñir las vacas.

Panadera.- Paliza, yurtia, panadera, zambrea.

Paparrelas.- Caca suelta de vaca.

Parral.- Parra

Patacas.- Patacas.

Pava.- Cafetera de porcelana (hierro esmaltado).

Pazpañán.- Codorniz (*Coturnix coturnix*).

Pechar / Trancar.- Cerrar P.ej.: “pechar la puerta”, cerrar la puerta.

Pecho.- Piedra que sobresalía de la pared con un agujero en medio para atar al ganado. Pechón, pichón.

Pechón.- Piedra que sobresalía de la pared con un agujero en medio para atar al ganado. Pecho, pichón.

Pecina.- Salado P.ej. Está más salado que una pecina.

Pega.- Urraca (*Pica pica*).

Pegocho.- Urraca (*Pica pica*).

Pelambreira.- Pelambrera.

Pelliza.- Chaqueta de piel.

Pellizo.- Erizo del castaño.



Pendar.- Peinar.

Peñascazo.- Dar con una piedra o peñasco.

Perdiz.- Solo se llamaba así a la perdiz pardilla, que vive a mayor altitud que la perdiz roja. (*Perdix perdix*).

Pereiro.- Peral que da los peros.

Pernil.- El jamón del cerdo.

Perriaque.- Vino.

Perricachís.- Comadreja (*Mustela nivalis*). [M]

Pescozón.- Colleja.

Petrina.- Bragueta.

Picadeiro.- Tocón de un árbol para picar leña, hacer leña pequeña, ramas principalmente.

Picañeira.- Alguien que prueba todo, que se mete en todo.

Pichón.- Piedra que sobresalía de la pared con un agujero en medio para atar al ganado. Pecho, pechón.

Pigarro.- Arrendajo (*Garrulus glandarius*).

Pimenteira.- Petirrojo (*Erithacus rubecula*).

Pínfanos.- Mosquitos.

Pingo.- Manteca.

Pitaciega.- Chotacabras gris (*Caprimulgus europaeus*).

Pitas.- Voz para llamar a las gallinas. "Pitas, pitas..."

Plexiglas.- Chubasquero También se llamaba así al material plástico.

Podona.- Podón.

Polígrafo.- Bolígrafo.

Porro.- Palo delgado para meter en la lumbre, si es pequeño "porrico".

Porvoleta.- Mariposa. [M]

Pote.- Vasija de hierro con tres patas que se ponía en el llar y servía para guisar.

Presebreira.- Pesebre.

Presura.- Suero, cuajo. Se emplea para espesar el queso y la cuajada.

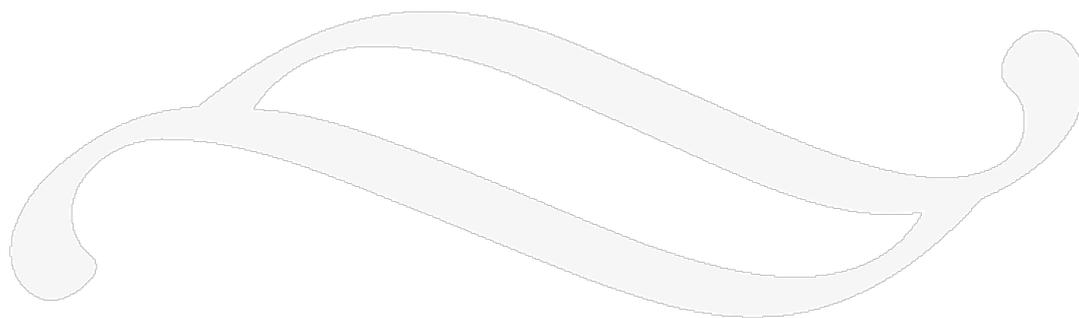
Prieto.- Negro. [M]

Purvuleta.- Mariposa. [SJ]





Quis.- Voz para llamar a los perros. “Quis, quis”



R

Rabo de gato.- (*Achillea millefolium*).

Racha.- Palo mediano rajado para la leña.

Ralbar.- Arar la tierra por primera vez en el año, se solía hacer a primeros del mes de abril.

Rangueira.- Persona que está mala o ya es vieja, que están renqueando.

Raposa.- Zorro (*Vulpes vulpes*)

Reata.- Soga, cuerda.

Rebollo.- Piedra redondeada, geijo. [M]

Rebollo.- Roble (*Quercus pyrenaica*).

Reco.- Renacuajo, hombre pequeño, no se refiere al animal.

Refalde.- Piedras grandes que se ponían en el alero de los tejados de cuerno, y posteriormente también con los tejados de losa.

Regato.- Riachuelo pequeño.

Regoja.- Empiece del pan de centeno con corteza.

Rejo.- Cuerda de pita.

Resbaladeiro.- Placa de hielo en la calle.

Restrillo.- Rastrillo para rastrillar el lino.

Retrato.- Fotografía.

Retrónica.- Charla, facilidad de palabra. P.ej. Menuda retrónica tiene este.

Ril.- Testículo.

Ripo.- Peine para eliminar los frutos de la planta del lino.

Rispadeiro.- Mocos secos que quedan pegados en el dorso de las manos al quitárselos con estas. También superficie rugosa donde se encienden las cerillas.

Rite.- Ríete.

Rodao.- Falda para la fiesta.

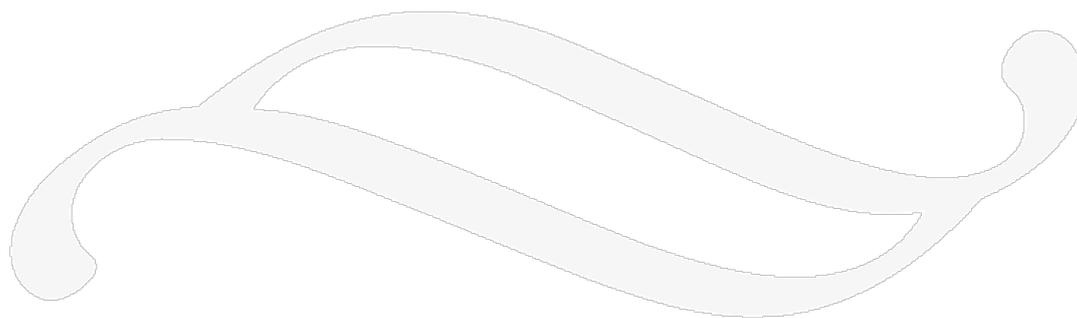


Rodro.- En el molino, tabla de madera para recoger el grano cuando sale del muelo. También falda típica sanabresa.

Rota.- Hacer unas rotas, hacer unos carriles. P.ej. cuando nieva se hacen rotas para pasar, de casa a las cuabras o simplemente para salir de casa

Roya.- Tórtola común (*Streptopelia turtur*).

Ruín.- Algo pequeño, sobre una persona alguien muy delgado. Siempre relativo a poco.





Sabugueiro.- Saúco (*Sambucus nigra*).

Salamántica.- Salamandra (*Salamandra salamandra*).

Salgueiro / Bergonta (blanca).- Sauce (*Salix alba*).

Salgueiro / Bergonta (negra).- Sauce (*Salix atrocinerea*).

Sanguiño.- Arraclán (*Frangula alnus*).

Sanguiñuelo.- Gastroenteritis, colitis. Se utilizaba sobre todo cuando le pasaba a los niños pequeños.

Sarillo.- Utensilio para hacer las madejas de lana.

Sebe.- Setos entre fincas que hacían de medianeras, solían ser de bergonta.

Serano.- Lugar de reunión, que estuviera cubierto, casa, pajar, cuadra... Allí las mujeres hilaban y los hombres contaban historias, chistes, anécdotas.

Serete.- Genitales femeninos.

Serrón.- Serrucho de gran tamaño para la corta y tira de árboles.

Sobeo.- Correa de cuero para unir la eijeda del carro al yugo.

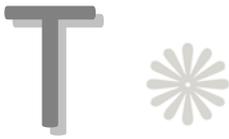
Soleira.- Exposición al sol. P.ej. "Estar a la soleira"

Sombreiro.- Sombrero.

Souto.- Monte de castaños. En San justo en particular está Piniellas, El Fito...

Sucos.- Surcos, en las cortinas para sembrar.





-
- Tabardo.-** Chaqueta gorda. Chaqueta gorda para el invierno.
- Talega.-** Cesto de mimbre con dos asas pequeñas a los lados.
- Tarteira.-** Cazuela de barro que se ponía en las trébedes.
- Tascos.-** Restos de lino, los más gruesos que se utilizaban para el ñal de las gallinas.
- Teijo.-** Tejón (*Meles meles*).
- Teinada.-** Montón de leña. En Murias la teinada solía ser de uces, ya que está situado a media ladera de la montaña a 1300 m. de altitud.
- Tinada.-** Montón de leña. Teinada.
- Tiñosa.-** Tacaña.
- Tirruela.-** Pieza del arado desde la rabiza hasta el timón.
- Tizna.-** Hollín. El hollín pegajoso con agua que se untaba por la cara el día de Carnaval como trastada entre niños y niñas.
- Tizón.-** Palo gordo quemado.
- Tizoneira.-** Piedra o hierro que se pone detrás de la lumbre en el llar para apoyar la leña.
- Tolo.-** Tonto, zumbao.
- Tornadeira.-** Horca de madera.
- Torruciella.-** Torre de piedra para marcar algo. P.e. en el municipio de San Justo está la fuente de la virgen arriba en la sierra que tiene una torruciella.
- Toupa.-** Topo.
- Touza.-** Finca o terreno en el monte con leña.
- Trangallada.-** Festín, comilona.
- Tranca.-** Cerrojo de puerta de madeira. Borrachera.
- Trancar.-** Pechar.
- Trascular.-** Desaparecer en el horizonte. P.ej.: trascular el sol: anochecer.
- Trasga.-** Cerco de madera donde se metía el timón del arado y se pone la cabilla (hierro para sujetar el arado)



Trasmallo.- Red para pescar en el río.

Treixa.- Rejo Cuerda gorda de pita. “Trae la treixa”. También es una cereza.

Treixal.- Cerezal (*Prunus avium*).

Trescular.- Desaparecer en el horizonte. Trascular.

Tresquilar.- Esquilar.

Tresván.- Desván.

Trimuella.- Tolve de los molinos, donde se echaba el grano. 1 carga en la trimuella eran 12 heminas.

Trinchar.- Tocar a una moza, meterle mano.

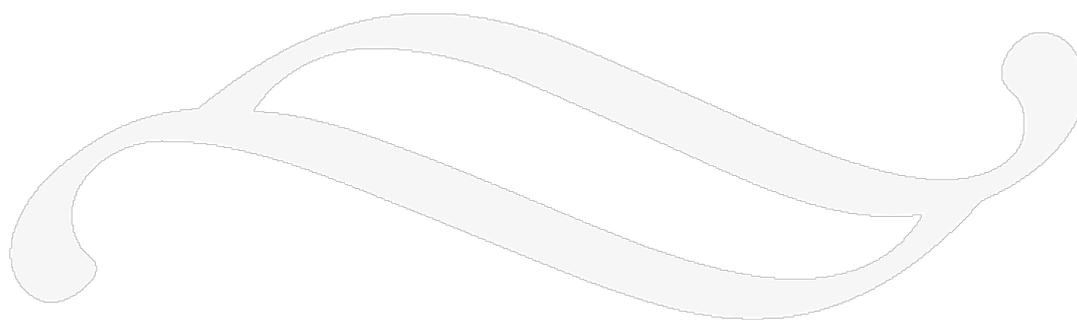
Troya.- Gordolobo Escásamo. [M]

Truejo.- Tronco de las berzas.

Truena.- Tormenta. P.ej. “Ya viene la truena”

Tuña.- Caja de madera como una habitación para guardar el grano, cereales. Hecha de madera de castaño.

Tuto.- Huevo.



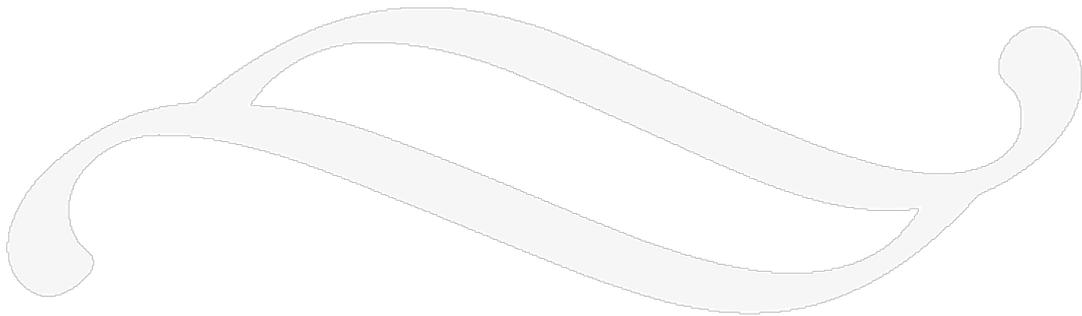


Umeiro.- Aliso (*Alnus glutinosa*).

Untaza.- Tocino hecho en bloque que se utilizaba para cocinar, en lugar de aceite.

Unto.- Trozos cortados de la untaza que se ponían en la sartén ya para cocinar.

Urz.- Brezo (*Erica australis*). En plural, “uces”.





Vacalloura.- Ciervo volante (*Lucanus cervus*).

Vade.- Ve (verbo ir).

Varal.- Palos o varas que se ponían en las bodegas para colgar los chorizos. También palos o varas largas que se ponían a las judías en las cortinas. En las bodegas, y con la intención de que no se subieran los ratones a ellos se ponían paralelos al techo o a las vigas, a unos 20-30 cm.

Vasal.- Estantería de madera para la cocina donde se ponían los platos, barrilas, etc.

Vela.- Mírala, del verbo mirar, P.ej. “vela aquí”.

Verdasca.- Fusta.

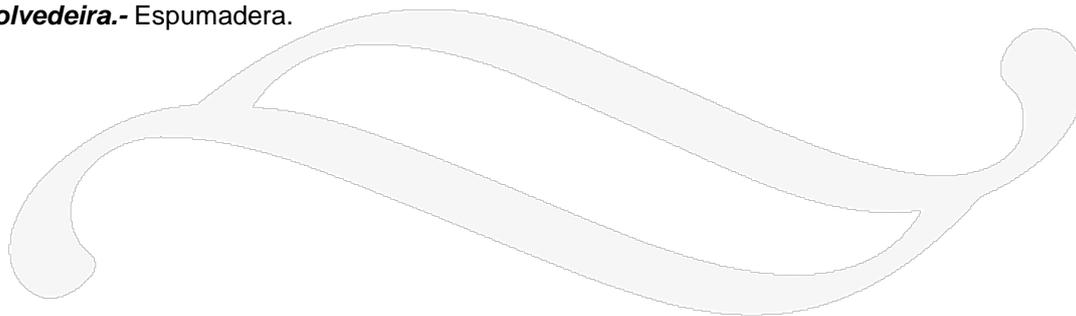
Verdascazo.- Dar con la verdasca.

Vicaño.- Pitorro de un botijo.

Vima.- Arar la tierra en el mes de mayo. Este es el segundo arado que se le hace a la tierra, después se cubre con el abono, a continuación se pasa el degrade y por último se siembra.

Volandeira.- En el molino, piedra que se ponía encima de la muela, esta era la que giraba.

Volvedeira.- Espumadera.





Xana.- Juana.

Xaparraco.- Sapo grande.

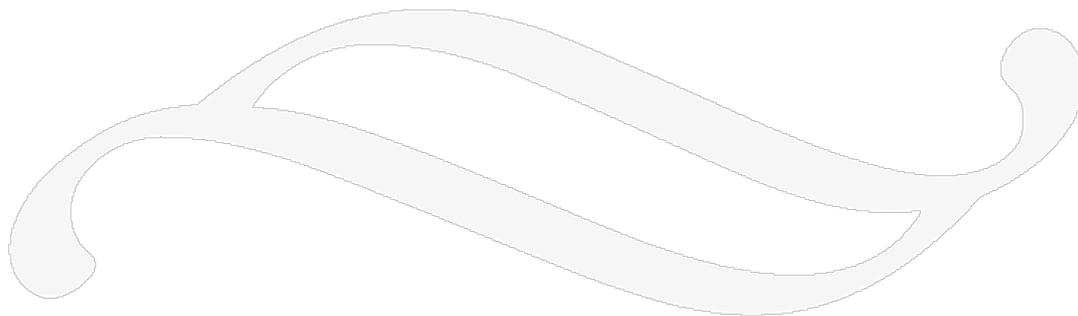
Xapo.- Sapo.

Xapo meixín.- Sapo corredor (*Bufo calamita*).

Xirunxos.- Malas hierbas en la cortina. [M]

Xixa.- Tocino.

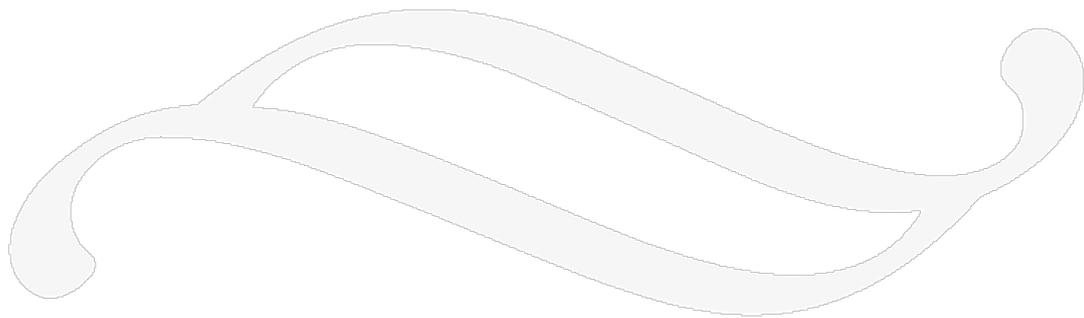
Xixugueiro.- Correa de cuero que unía la trasga al yugo.





Yurpia.- Persona que todo lo quiere para ella. P.ej. "¡Uy que yurpia!

Yurtia.- Pegar una paliza. [M]





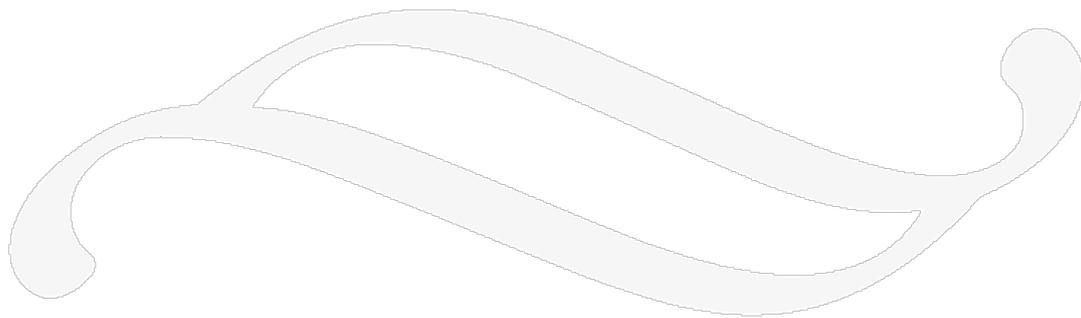
Zacho.- Azada pequeña.

Zamarra.- Piel de cordero joven curtida y preparada para ponerla a los pies de la cama.

Zambrea.- Paliza, yurtia, panadera.

Zoquete.- Trozo de pan.

Zurriagazos.- Dar unas tortas, pegar o dar una galleta, sobre todo a los niños pequeños.



ALGUNOS REFRANES Y DICHOS

- ❖ Tantos días pasa de enero como ajo pierde el ajero
- ❖ El ajo fino por San Martino y el verdadero en enero
- ❖ A los ajos en abril ni con el mandil y en mayo ni con el sayo
- ❖ Los robles tienen 3 frutos, bellotas, buyacas y mazacucas
- ❖ En el mes de mayo no hay que poner las gallinas a gorar porque salen los pollos tontos, mejor en abril y en junio.
- ❖ Quien anda tarde ni oye misa ni come carne.
- ❖ Sin perro para quei vale el collar.
- ❖ Gozando como un burro en un patatal.
- ❖ Hacienda, hacienda, que tu amo te vea.
- ❖ El que se casa se entierra.
- ❖ El pan con ojos, el queso sin ellos y el vino que salte a ellos.
- ❖ No te fíes de un amigo,
que el más amigo la pega,
no hay más amigo que Dios
y un duro en la faldriquera.
- ❖ Es hija de buenos padres
y sobrina de buenos tíos
de los buenos caudales
salen los grandes ríos
- ❖ Nadie hable unos de otros
que todos somos de carne humana
que todos los que nacen
llevan una butana
- ❖ Carne en calceta que la coma quien la meta.
- ❖ El amor y el interés salieron al campo un día,
fue mayor el interés que el amor que te tenía.
- ❖ Triste del que se muere y pega la cara a la tierra
Que el que queda en este mundo tarde o temprano se alegra
- ❖ A misa como el oro y al trabajo como el moro
- ❖ Familias y trapos viejos, pocos y lejos
- ❖ Las visitas y la pesca, a los tres días apestan



- ❖ Regañaron el Centeno y el Lino, y le dijo el lino al centeno, anda morcillón que te echas un año debajo del terrón, y le contestó el centeno a la linaza, ¡anda relamida que tu a los tres días ya estás salida!
- ❖ El que va al campo y no coge romero, no tiene amor verdadero.
- ❖ Libros, caminos y vida dan al hombre sabiduría.
- ❖ (Canción para los niños pequeños) Esos pececicos, son hermanicos, fueron a un nabal, cogieron ñabicicas y fusi, fusi, fusi pa Portugal.
- ❖ Por el río abajo baja una tabla entarabincontincolada, quien la desentarabincontincolará, el desentarabincontincolador que la desentarabincontincule buen desentarabincontincolador será.

